

---

# АНАЛИЗ ИНДИВИДУАЛЬНОГО ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ В СИСТЕМЕ КООРДИНАТ БАЗОВЫХ ЦЕННОСТЕЙ РОССИЯН

С.П. Самойлова

Кафедра иностранных языков № 1  
Институт иностранных языков  
Российский университет дружбы народов  
*ул. Миклухо-Маклая, 9, Москва, Россия, 117198*

Статья посвящена психосемантическому исследованию структуры языкового сознания и определению ценностных доминант лингвосоциума. Материалом для анализа послужили ассоциативные и семантические поля базовых ценностей российского этноса. Информация получена в результате обработки данных свободных ассоциаций, где мерой семантической связи объектов является сходство дистрибуций их ассоциаций, математической обработки исходной матрицы сходства с целью выделения универсумов, лежащих в ее основе.

**Ключевые слова:** языковое сознание, ассоциативное семантическое поле, российский этнос, базовые ценности, матрица, дистрибуция.

Представление о модели языкового сознания необходимо начать с рассмотрения сознания вообще, установления его отличия от языкового сознания, от культуры в ее связи с различными этносами и роли языка в процессе межкультурной коммуникации.

Сознание представляет собой область существования мышления и является способностью субъекта соотносить себя с миром, вычленять себя из мира и противопоставлять себя миру; речь в этом случае идет о соотношении субъекта и объекта, сознания и мира.

С социально-философской и культурологической точек зрения сознание представляет собой, прежде всего, необходимое условие воспроизводства человеческой культуры как специфически человеческая форма регуляции и управления взаимоотношением с миром, таким образом, оно является в двух формах. Во-первых, оно регистрирует наличие «коллективных представлений» (термин Э. Дюркгейма), фиксирующих накопленный опыт культуры и образующих содержание таких социокультурных систем, как мировоззрение, идеология, мораль, наука, искусство, которые обычно и именуется системами общественного сознания. Во-вторых, содержание «коллективных представлений» этих систем должно быть сделано достоянием внутреннего мира реальных конкретных людей, «интериоризировано» (усвоено) ими, как говорят психологи, и стать субъективной реальностью их мировоззрения.

Эта двухуровневая структура сознания, обуславливаемая опосредованным отношением людей как к внешнему миру, — природному и социальному, — так и к своему внутреннему ментальному миру, включенностью людей в культуру, составляет характерную специфику их взаимоотношений с миром. Необходимо подчеркнуть, что реальность сознания, его бытие, а сознание, несомненно, представляет собой реальность бытия людей (в этом смысле употребляют термин «бытийный

характер» сознания), обязательно предполагает оба этих уровня. Без заданности «коллективных представлений», входящих в состав социокультурных систем, невозможно развитие сознания на индивидуальном уровне, а без выхода на уровень реального мироотношения конкретных людей невозможна передача и творческое развитие аккумулируемого в нормах сознания социокультурного опыта.

Закрепление, фиксация в сознании плана совместной деятельности, ее целостности являются необходимым условием устойчивого воспроизводства выработанных способов совместной деятельности. Без их закрепления в виде определенных представлений, норм и установок сознания, регулирующих, программирующих отношение цивилизованного человека к внешнему природному и социальному миру и к самому себе, оказывается невозможной совместная деятельность людей в одном поколении, а также передача опыта культуры из поколения в поколение. Сознание выступает, таким образом, как условие программирования специфической коллективной совместной деятельности по созиданию и развитию форм культуры. Оно выполняет функцию социальной памяти человечества, вырабатывая некоторые схемы, «матрицы» воспроизводства накопленного человечеством опыта.

Из сказанного следует, что становление человеческого сознания непосредственно связано с развитием языка, при этом язык является одновременно и результатом, и средством деятельности сознания. По мнению Е.Ф. Тарасова, язык, являясь орудием формирования сознания человека, служит средством «обобщения образов сознания, возникающих в деятельности». Е.Ф. Тарасов рассматривает языковое сознание как овнешняемые языковыми знаками образы сознания, которые определяются как «совокупность перцептивных и концептуальных знаний личности об объекте реального мира» [3].

Таким образом, язык, являясь компонентом культуры и занимая в ней особое место, выполняет еще и функцию этнической характеристики. Чтобы осознать свою принадлежность к какой-либо этнической культуре, необходимо наличие другой, с которой можно провести аналогию, выделить сходства и различия. В отечественной науке сформулировано мнение, что только при взаимодействии с другими культурами и инокультурными смыслами данная культура обнаруживает собственные смыслы и формирует новые: «Личность становится для себя тем, что она есть в себе, через то, что она представляет собой для других» [2].

В процессе межкультурного взаимодействия представители различных этносов опираются на «свои» культурные знания и действуют по «своим» моделям поведения, что объясняется тем, что «различные языки по своей сути, по своему влиянию на познание и чувства являются в действительности различными мировоззрениями» [4].

По мнению Е.Ф. Тарасова, межкультурное общение — это «случай функционирования сознания в аномальных („патологических“) условиях, когда отсутствует оптимальная общность сознаний коммуникантов. Чужая культура воспринимается как „отклонение от нормы“, при этом естественным образом нормой считаются образы своей культуры, чужая же культура постигается путем приведения чужих образов сознания к образам своей культуры» [3]. Следовательно,

главной причиной непонимания в межкультурном общении является несовпадение национальных сознаний коммуникантов.

Возвращаясь к проблеме особенностей человеческого сознания, следует обратиться к работе Е.Ю. Артемьевой, посвященной основам психологии субъективной семантики. Автор пишет, что принятое в отечественной психологии понятие психического как процесса отражения позволяет считать, что «в любом психическом акте человек воспроизводит мир в образе. Образ мира позволяет субъекту работать с преобразованной реальностью. Он позволяет вырваться из гомогенности мира, расставляя акценты значимости и формируя мир природы» [1].

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Артемьева Е.Ю.* Основы психологии субъективной семантики. — М., 1999. — С. 15.
- [2] *Выготский Л.С.* Избранные психологические исследования. Мышление и речь. Проблемы психологического развития ребенка / Под ред. А.Н. Леонтьева и А.Р. Лурия. — М.: Издательство АПН РСФСР, 1956.
- [3] *Тарасов Е.Ф.* Межкультурное общение — новая онтология анализа языкового сознания // *Этнокультурная специфика языкового сознания*. — М., 1996. — С. 7—22.
- [4] *Фон Гумбольдт В.* Язык и философия культуры. — М., 1985.

## THE ANALYSIS OF INDIVIDUAL LANGUAGE COGNITION IN THE COORDINATE SYSTEM OF BASIC VALUES OF RUSSIANS

**S.P. Samoylova**

The Foreign Language Department  
Institute of Foreign Languages  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklay str., 9, Moscow, Russia, 117198*

This article is devoted to psycho-semantic approach of studying the structure of language cognition and the definition of valuable dominants of language in the Russian-speaking community.

**Key words:** language cognition, associative semantic field, Russian ethnos, basic values, matrix, distribution.